

З. К. Терлецкая,
учитель высшей категории
гимназии № 46 г. Гомеля им. Блеза Паскаля

Аргументация и экспозе – элементы французской методики

Задача обучения устной речи на иностранном языке становится все более актуальной в связи с переходом на коммуникативное обучение. Появляются новые учебники, облегчающие решение этой задачи, все чаще на помощь на уроке приходит интернет. Сегодня учитель имеет возможность использовать современные методы обучения иностранному языку, разработанные в европейских и других странах. А их существует немало, западные лингвисты имеют интересные разработки, апробируют их и делятся своими находками. Так, например, французские лингвисты предлагают билингвистические методы обучения, позволяющие иностранцам овладеть французским на уровне родного и продолжить образование в их университетах.

Билингвизм. Все лингвисты знают, что это двуязычие. Белорусские СМИ часто упоминают о белорусах как билингвах, владеющих белорусским и русским языками в равной мере. Французы открыли по всему миру классы, работающие по их программам, которые называются билингвистическими и дают возможность обучаемым в совершенстве овладеть французским языком как иностранным. Недавно и у нас в Беларуси (ноябрь 2015 г.) был подписан договор о праве таких классов на существование. Они стали законными с точки зрения белорусского законодательства и существуют уже во всех областях республики.

Русские лингвисты во все времена были одними из самых сильных в мире. Это признают и французы, которые совсем недавно перевели работы русского психолога Л. С. Выготского, где он доказывает эффективность двуязычного образования, его положительную роль в развитии ребенка (он прослеживал развитие ребенка в семье родителей, говорящих на разных языках). По современной теории билингвизма иностранный язык (второй) становится как бы вторым родителем, а вернее, второй рукой учащегося, развивающей его, помогающей ему овладеть языком глубже, качественнее, говорить на нем свободно. Билингвизм учит мыслить, рассуждать и свободно выражать свои мысли. Сегодня эти умения становятся все более необходимыми учащимся при подготовке к различным экзаменам, конкурсам, в ситуациях, когда нужно правильно высказаться по определенной теме, в частности – на французском языке.

Объем информации постоянно растет, количество источников увеличивается. Как старшекласснику, студенту разобраться во всем этом, акцентировать внимание на главном, сохранив при этом объективность первоисточников? Билингвизм помогает не только в иностранном, но и в родном языке, так как развивает определенные интеллектуальные способности, которые пригодятся в профессиональной и повседневной жизни. Умения аргументировать и синтезировать позволяют выделить главное из

обрабатываемого материала, его перефразировать, сохранив при этом его суть, учат ассоциировать главное с другими идеями, сравнивать его с другими точками зрения, не теряясь при этом в деталях и отступлениях, которые человеческая логика должна сразу же отсеять, не забыв их при этом. Это одно из первостепенных качеств квалифицированного специалиста. Чтобы овладеть такими навыками, необходимо тренировать свои интеллектуальные способности.

В нашей гимназии при обучении иностранному (французскому) языку мы руководствуемся прежде всего национальной программой, а французскую методику используем как сильное дополнительное средство. Имея пять уроков языка в неделю, мы уплотняем нашу национальную программу и дополняем ее элементами французской методики, сохраняя при этом 5 часов + 1 час факультатива (социология на французском языке).

Поступление в билингвистический класс предполагает, что учащиеся уже владеют настоящим, прошедшим и будущим временем, активно их употребляют в разговорной речи (к восьмому классу). Активно употребляют – значит осознанно и грамматически правильно не только в устной речи, но и письменно, почти на автоматизме. Как этому научить, знает каждый из учителей иностранного языка, ведь это основа языка, на это и рассчитаны 5, 6, и 7 классы. У каждого из нас свои методы. У меня, например, детям нравится французская игра «Гадалка»: вы гадалка, вы должны предсказать настоящее, прошлое и будущее посещающему вас лицу. Расскажите, что вы видите в вашем стеклянном шаре (составьте 3 предложения в настоящем, прошедшем и будущем времени). Можно дать каждому три слова на иностранном языке и предложить составить предложения, как бы предсказывающие будущее. Также при проведении речевой зарядки на каждом уроке я регулярно употребляю в речи слова *a вчера? a завтра?* заставляя учащихся активно употреблять в речи разные времена глагола.

При обучении устной речи мне хорошо помогают вопросительные слова КТО? ЧТО? ГДЕ? КОГДА? ПОЧЕМУ? КАК? Они постоянно «присутствуют» на уроке, помогая учащимся как при разборе предложения, так и при составлении небольшого высказывания по предлагаемой теме, являясь путеводной нитью. Эти же вопросительные слова использую при работе с текстом, помогая учащимся понять основное содержание, составить короткий пересказ прочитанного.

Но самыми эффективными элементами французской методики считаю **аргументацию** и **экспозе** (устное высказывание на базе текста).

АРГУМЕНТАЦИЯ. Есть такая наука – логика. Она изучает основы аргументации, рассуждения, учит мыслить, обосновывать свою точку зрения. Аргументацию французы считают необходимой составной частью обучения французскому языку как иностранному. Необходимых элементов аргументации три: тезис, аргументы за и против и логические связи.

Тезис – это суждение, истинность которого необходимо доказать. Например: докажите, что лето лучше зимы, жизнь в городе лучше, чем в деревне и т.д.

Аргументы – суждения, умозаключения, которые вы используете при доказательстве тезиса. Это способ рассуждения, включающий доказательство (+) и опровержение (-). В процессе аргументации создается убеждение в истинности тезиса. Часто это форма диалога, ибо, доказывая свою точку зрения, убеждающий стремится сделать своего оппонента единомышленником. Идеальная аргументация та, которая допускает противоположную точку зрения. Диалог – внешняя форма аргументации. В аргументации же убеждения переходят в переубеждения. Аргументировать – прежде всего найти доводы за и против. Обычно здесь и возникают трудности, так как этот вид работы заставляет думать, искать факты, чтобы обосновать свою точку зрения. Часто нам, учителям, кажется, что хороший ученик может привести больше аргументов, но это не всегда так. Просто более слабый в иностранном языке ученик иногда мыслит лучше, но высказать и обосновать не может, так как не знает слов, не умеет правильно составить предложение. Он не учит язык, потому что ему не интересно зубрить слова. А когда становится интересно, хочется порассуждать, получается: знаю, но сказать не могу. И наоборот, те учащиеся, у которых есть языковая база благодаря постоянному заучиванию, не умеют мыслить, у них слабо развита логика.

Аргументировать – это не только найти доводы за и против, но и логически связать их последовательно, используя логические артикуляторы. Они делятся на две группы: одни выражают последовательность высказывания, другие выражают мнение говорящего. Они существуют в любом языке, их надо найти, записать и выучить или выписать на карточку и применять на этом этапе работы. Они легко запоминаются учащимися при регулярном использовании.

В последнее время в олимпиадных заданиях учащимся все чаще предлагается высказать свою точку зрения по предложенной ситуации и аргументировать ее. Элементы аргументации полезны при проведении дебатов в конкурсах типа «Искусство говорить». Таким образом умение аргументировать становится сегодня необходимо учащимся, ведь оно учит мыслить и выражать мысли обдуманно и в правильной последовательности.

Пример аргументации: некоторые люди утверждают, что «лечиться народными средствами более эффективно, чем принимать лекарства».

Аргументы «за»

1. Исторически народные средства помогали людям выздороветь.
2. Сегодня выпускается большое количество гомеопатических средств.
3. Сами врачи советуют их принимать предпочтительно

Аргументы «против»

1. Не всегда народные средства эффективны.
2. Высокая смертность людей в прошедшие эпохи
3. Тяжелые заболевания лечить современными лекарствами.

Выбранные аргументы надо связать логически, используя предложенные артикуляторы. Мнение говорящего может основываться на аргументах «за» или «против»

или допускать наличие обеих точек зрения в своем высказывании в том случае, если мнения расходятся и оба элемента аргументации («за» и «против») приемлимы. Каждый аргумент вводится подходящим по смыслу артикулятором и предполагает определенную последовательность высказывания, выражающую выбранную точку зрения. Смешивание и непоследовательность противоположных точек зрения не допускается, а ведь это типичная ошибка в высказываниях наших учащихся: говорю то, что приходит на ум. Идеальная аргументация та, которая допускает противоположную точку зрения.

Пример аргументации: *Действительно*, некоторые из нас считают, что народные средства часто более эффективны, чем лекарства. *Я не полностью согласен* с такой точкой зрения и хотел бы внести некоторые нюансы. *В самом деле*, в течение веков люди научились лечиться с помощью растений и многие африканские племена даже сегодня используют такие методы, получая при этом хорошие результаты. *Более того*, современная фармакология выпускает большое количество гомеопатических средств, эффективных при лечении бессонницы, гриппа, вирусных инфекций... *И* большое количество врачей признает эффективность лечения гомеопатическими средствами. *Однако* чаще всего лечение гомеопатическими средствами рекомендует нам реклама.

К тому же для лечения серьезных заболеваний большинство из нас прибегает к современным лекарствам, которые появились на свет в результате многочисленных медицинских исследований.

В заключение я бы сказал, что истина находится где-то посередине: почему бы не воспользоваться народными средствами в том случае, когда они помогают, ведь это не так агрессивно для нашего организма. *Но я думаю*, что было бы глупо отказываться от химических лекарств в случае тяжелого и опасного заболевания.

Примеры для аргументации легко найти в каждой изучаемой теме: мобильники: за и против; компьютеры: за и против; покупки: в ближайшем магазине или удаленном гипермаркете? учеба или каникулы... Задача учителя – правильно подобрать тезис, проработать лексику и регулярно использовать элементы аргументации на уроке.

ЭКСПОЗЕ. Основой устного высказывания может служить печатный источник: небольшой текст, содержание которого учащиеся используют, находя в нем направление своих рассуждений, информацию, примеры. Это самый сложный этап, переход к нему предполагает наличие у учащихся определенных навыков владения французским языком:

- а) владение всеми грамматическими формами и структурами изучаемого языка;
- б) владение синтаксическими навыками;
- в) понимание логики построения текста;
- г) наличие большого запаса лексики для понимания основного содержания текста с первого чтения.

Тема текста – точка отсчета. Учащиеся должны уметь выделить самое важное с их точки зрения и на его основе построить свое высказывание, которое должно отражать ход мыслей, а не содержание текста, то есть дополнить, расширить тематику печатного источника, дать свои примеры, привести свои аргументы. Ни в коем случае нельзя

ограничиваться содержанием текста. Этот вид работы начинается с просмотрового, затем ознакомительного чтения. Обычно уже в заголовке прослеживается тема высказывания. Далее учащимся предлагается ответить на вопросы КТО? ЧТО? ГДЕ? КОГДА? ПОЧЕМУ (ЗАЧЕМ), чтобы сформулировать основное содержание текста. Третий этап – аналитическое чтение с карандашом в руке. Цель – попытаться разграничить главное и второстепенное, понять, найти соединительные и ключевые слова текста, повторяющиеся несколько раз и несущие основную идею, отметить основные идеи.

Каждый текст включает некоторое количество слов, которые составляют его лексическое поле. Это тематическая лексика, отражающая определенную идею. Эти слова несут дополнительную информацию или выражают точку зрения. Пример: в лексическое поле темы «Интернет» войдут такие слова, как компьютер, сайт, сервер, электронная почта и т.д. Анализ лексических полей текста позволяет лучше понять точку зрения журналиста, цель написания статьи.

Этап аналитического чтения заканчивается, когда выявлены и отмечены логические артикуляторы, ключевые слова, определены лексические поля, найдены сходные и противоположные точки зрения. Лишь после этого предлагаю перейти к следующему этапу – этапу составления плана высказывания.

Этот этап довольно сложный, так как предполагает мобилизацию всех знаний учащегося. Составить план – значит изложить всю информацию в логическом порядке, в последовательности, адекватной выдвигаемой проблематике. Типового плана высказывания не существует, но его выбор напрямую зависит от содержания текста. При составлении такого плана оценивается способность понимать предлагаемую информацию, уметь выделять наиболее важное, относящееся к общей теме, установить связи между выделенным, объединить главные идеи в единое целое.

Выбранный план должен быть логически обоснованным. Несмотря на отсутствие типового плана экспозе, знакомлю учащихся с наиболее часто встречающимися видами планов. Традиционный план чаще всего состоит из трех упорядоченных частей, логически переходящих из одной в другую и представляющих изучаемую тематику. Логическая упорядоченность плана предполагает определенную завершенность каждой части высказывания и введение последующего аргумента. Схема плана такова:

А. Вступление. В. Основная часть (развитие). С. Заключение.

По содержанию наиболее часто встречается план, представляющий решение определенной проблемы по схеме: изложение самой проблемы – ее причины и вытекающие последствия – предложения решения данной проблемы; сравнительный план: одна сторона проблемы – другая сторона проблемы – вывод; диалектический план: одна сторона проблемы – другая, противоположная первой – их синтез или: положительные качества – отрицательные качества – возможные перспективы.

Лучший план всегда тот, который является логичным, оригинальным, результатом личного анализа, доступным для понимания рассматриваемой темы.

Вступлением к высказыванию служит резюме текста, формулирующее общую проблематику. Заключение рекомендую составлять после основной части. В любом случае оно может появиться лишь после составления организованного плана, в котором четко прослеживается логика говорящего.

Для развития речи использую задания типа: найдите синонимы (антонимы) предлагаемых слов (выражений), переформулируй это предложение (скажи по-другому). Знакомлю с наиболее распространенным суффиксами, служащими для номинализации (построение предложения путем замены некоторых частей речи на однокоренные существительные).

Все это позволяет расширить словарный запас учащихся, способствует формированию навыков говорения в логичной последовательности, аргументированной защиты своей точки зрения благодаря хорошему лексическому запасу.